

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
Druckluft-Tacker/-Nagler**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Cloueur / Agrafeuse à air comprimé**
- Ⓖ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische tacker/nagelmachine**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione
Graffettatrice-inchiodatrice ad aria compressa**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Grapadora/clavador de aire comprimido**
- ⒫ **Manual de operação e manutenção
Agrafador/pregador pneumático**

Einhell[®]

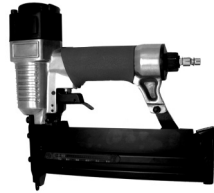
2



Art.-Nr.: 41.377.55

I.-Nr.: 01026

DTA **25/2**





- Ⓢ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓢ Respecter le mode d'emploi!
- Ⓢ Osservate le istruzioni per l'uso!
- Ⓢ Gebruiksaanwijzing in acht nemen!
- Ⓢ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- Ⓢ Respeitar o manual de instruções!



- Ⓢ Schutzbrille tragen!
- Ⓢ Portez des lunettes de protection!
- Ⓢ Portare occhiali protettivi!
- Ⓢ Draag een veiligheidsbril!
- Ⓢ ¡Ponerse gafas de protección!
- Ⓢ Use óculos de protecção!



- Ⓢ Gehörschutz tragen!
- Ⓢ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓢ Portare cuffie antirumore!
- Ⓢ Gehoorbeschermer dragen
- Ⓢ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓢ Use protecção auditiva!

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Tacker das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck	6 bar
Luftverbrauch	ca. 0,11 l/min.
Klammer Breite	5 mm
Klammer Länge	13 - 40 mm
Nagellänge	16 - 50 mm
empfohlener Schlauchdurchmesser	9 mm i Ø

● Druckluftqualität: gereinigt und ölvernebelt.

● Leistungsgröße des Kompressors

Fülleistung des Kompressors ca. 250 l/min.
das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.

● Einstellwerte für das Arbeiten:

Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer
oder Filterdruckminderer 6 bar.

Schalldruckpegel LPA 80,8 dB(A)

Schalleistungspegel LWA 91,8 dB(A)

Vibration a_w $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

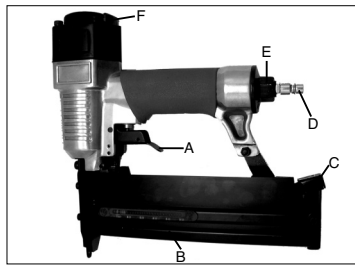
Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

2. Abbildung

Pos.	Bezeichnung
A	Abzughebel
B	Magazin
C	Magazinhebel
D	Stecknippel für Luftanschluß
E	Luftanschluß
F	Drehbarer Luftablass



3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tacker ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!
Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

4. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Tacker nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
- Höchstluftdruck 6 bar nicht überschreiten
- Den angeschloßenen und geladenen Nagler nicht auf Personen richten.
- Keine Schutz- Kontaktvorrichtungen entfernen.
- Geladenes Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Keine defekten Geräte verwenden.

D

- Nur Original-Einhell-Klammern/Nägeln verwenden.
- Gerät muß nach dem Abkoppeln drucklos sein.
- Gerät nie ohne Klammern/Nägeln benutzen.
- Richten Sie ein betriebsbereites Eintreibgerät niemals direkt gegen sich selbst oder auf andere Personen.
- Halten Sie das Eintreibgerät beim Arbeiten so, dass Kopf und Körper bei einem möglichen Rückstoß infolge einer Störung der Energieversorgung oder von harten Stellen im Werkstück nicht verletzt werden können.
- Lösen Sie das Eintreibgerät niemals in den freien Raum aus. Sie vermeiden dadurch Gefährdung durch freifliegende Eintreibgegenstände und Überbeanspruchung des Gerätes.
- Zum Transportieren ist das Eintreibgerät vom Druckluftnetz zu trennen, insbesondere wenn Sie Leitern benutzen oder sich in ungewohnter Körperhaltung bewegen.
- Tragen Sie am Arbeitsplatz das Eintreibgerät nur am Griff und mit nicht betätigtem Auslöser.
- Achten Sie auf die Arbeitsplatzverhältnisse. Eintreibgegenstände können eventuell dünn Werkstücke durchschlagen oder beim Arbeiten an Ecken und Kanten von Werkstücken abgleiten und dabei Personen gefährden.
- Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel, wie z.B. Gehör- und Augenschutz.

5. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß.

Um das Magazin zu füllen, drücken Sie auf den Magazinhebel und ziehen den unteren Magazinschacht nach hinten weg bis zum Anschlag. Legen Sie die Klammern/Nägeln von oben auf die Magazin-Schiene ein. Legen Sie nicht mehr als eine komplette Klammerstange/Nagelstange ein, das Magazin wäre überfüllt und kann nicht mehr verschlossen werden. Setzen Sie nun zum Klammern/Nägeln den Tacker an, sofern natürlich der Druckluftanschluß vorhanden ist und ziehen Sie den Abzugshebel einmal durch und lassen diesen nach jedem Schuß wieder los.

Automatikbetrieb: Wenn Sie den Abzugshebel gedrückt lassen, werden beim Aufsetzen des Tackers auf das Werkstück die Klammern/Nägeln automatisch verschossen. Achten Sie darauf das nicht auf die gleiche Stelle zweimal getackert wird.

Achtung !

Sollte trotzdem eine Klammer/Nagel im Kolbenschacht stecken bleiben, immer sofort den Tacker

4

drucklos machen (Druckluftzuleitung abnehmen) und dann erst die Abdeckplatte abnehmen. Verklemmte Klammer herausnehmen, eventuell den Schaft reinigen, und wieder verschließen. Das Magazin muß dabei natürlich geöffnet sein und die restlichen Klammern/Nägeln herausnehmen.

6. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn den festen Sitz des Magazins. Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Tackers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

6.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

6.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsoiler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

F

Cher client,

avant la première mise en service de l'agrafeuse, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Caractéristiques techniques

Pression de service admissible max.	6 bar
Consommation d'air env.	0,11 l/min.
Largeur de l'agrafe	5 mm
Longueur de l'agrafe	13 - 40 mm
Longueur de clou	16-50 mm
Diamètre recommandé du tuyau	9 mm i Ø

- Qualité de l'air comprimé:

nettoyé et graissé à brouillard d'huile

- Puissance du compresseur

Puissance de remplissage du compresseur:

env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.

- Valeurs de réglage pour le service:

Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar.

Niveau de pression acoustique LPA	80,8 dB(A)
-----------------------------------	------------

Niveau de puissance acoustique LWA	91,8 dB(A)
------------------------------------	------------

Vibration a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
-----------------	--------------------------

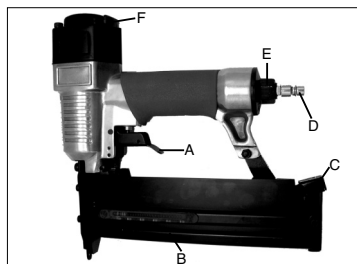
A respecter:

Pendant les travaux avec l'agrafeuse, portez des vêtements appropriés, en particulier des lunettes de protection.

Observez les consignes de sécurité.

2. Illustration

Pos.	Désignation
A	Gâchette
B	Magasin
C	Levier de magasin
D	Raccord enfichable pour le raccord d'air
E	Raccord d'air
F	Dégagement d'air rotatif



3. Utilisation conforme aux fins

L'agrafeuse est un outil pneumatique à emploi multiple.

L'air s'échappe sur le boîtier, en avant.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter!

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

4. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez l'agrafeuse que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Pendant votre travail avec l'agrafeuse, portez les vêtements de protection nécessaires, en particulier des lunettes et des gants de protection.
- Ne dépassez pas la pression d'air maximale de 6 bar.
- Ne dirigez pas l'agrafeuse raccordée et chargée sur des personnes.

F

- N'écartez jamais les dispositifs de sécurité et de contact.
- Ne laissez pas l'appareil chargé sans surveillance.
- N'utilisez pas d'appareils défectueux.
- N'employez que des agrafes/clous originales Einhell.
- Après la déconnexion, l'appareil doit être sans pression.
- N'utilisez jamais l'appareil sans agrafes/clous.
- Ne jamais diriger une agrafeuse prête à l'emploi directement sur vous-mêmes ou sur toute autre personne.
- Maintenez l'agrafeuse pendant le travail de manière que votre tête et votre corps ne puissent pas être blessés en cas de recul à la suite d'un dérangement de l'alimentation en énergie ou d'endroits durs dans la pièce à usiner.
- Ne jamais faire déclencher l'agrafeuse dans l'espace. Cela évitera des risques dus à des agrafes projetées en l'air et à une surcharge de l'appareil.
- Déconnecter l'agrafeuse du réseau d'air comprimé pour le transporter, particulièrement si l'on utilise des échelles et si l'on travaille dans une position du corps inhabituelle.
- Porter l'agrafeuse au poste de travail uniquement par sa poignée et sans que le déclencheur ne soit actionné.
- Respecter les conditions sur le lieu de travail. Les agrafes peuvent éventuellement traverser de minces pièces à usiner ou glisser pendant les travaux sur les angles et bords de pièces à usiner tout en mettant des personnes en danger.
- Utiliser pour votre protection personnelle des moyens de protection adéquats tel une protection de l'ouïe ou des yeux.

5. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air.

Pour remplir le magasin, appuyez sur le levier du magasin et tirez la gaine inférieure du magasin en arrière jusqu'à la butée. Introduisez les agrafes/clous dans la barre du magasin par le haut. N'introduisez pas plus d'une barre d'agrafes/de clous complète, sinon le magasin serait surchargé et ne pourrait plus être fermé. Pour l'agrafage/clouer, placez l'agrafeuse - évidemment après avoir raccordé l'air comprimé - et tirez bien une fois la gâchette; ensuite lâchez celle-ci après chaque coup.

Mode automatique : si vous maintenez le levier de détente appuyé, les agrafes/clous seront automatiquement lancé(e)s lorsque vous placerez l'agrafeuse sur la pièce à usiner.

Faites attention à ce que vous n'agrafiez pas deux fois au même endroit.

Attention!

Si toutefois une agrafe/clou restait coincée dans la gaine, il faudrait immédiatement mettre l'agrafeuse

hors pression (enlever la conduite d'alimentation en air comprimé) et enlever seulement ensuite la plaque de recouvrement. Retirez l'agrafe coincée, nettoyez éventuellement la queue, et refermez le tout. En même temps, le magasin doit être ouvert. Enlevez les agrafes/clous restantes.

6. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance. Avant de commencer tout travail, vérifiez que le magasin est bien fixé. Nettoyez à fond l'appareil immédiatement après le travail.

Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre agrafeuse. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

6.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

6.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de tacker voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Technische gegevens

maximaal toelaatbare werkdruk	6 bar
Luchtverbruik ca.	0,11 l/min.
Nietjes, breedte	5 mm
Nietjes, lengte	13 - 40 mm
Spijkerlengte	16-50 mm
aanbevolen inwendige slangdiameter	9 mm Ø

● Persluchtkwaliteit: gefilterd en olieverstoven

● Vermogen van de compressor

vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.

● Instelwaarden voor het werken:

ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Geluidsdrukniveau LPA 80,8 dB(A)

Geluidsprestatieniveau LWA 91,8 dB(A)

Vibration a_w $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Gelieve op het volgende te letten:

Draag bij het werken met de tacker de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril. Leef de veiligheidsvoorschriften na.

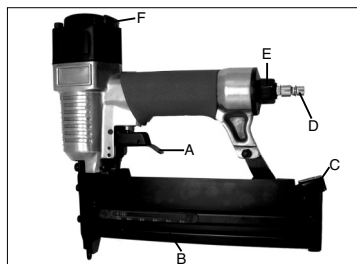
2. Figuur

Pos. Benaming

A	Trekhendel
B	Magazijn
C	Magazijnhefboom
D	Steeknippel voor luchtaansluiting
E	Luchtaansluiting
F	Draaibare luchtuitlaat

3. Doelmatig gebruik

De tacker is een polyvalent pneumatisch gereedschap.



De verbruikte lucht ontsnapt aan het omhulsel naar voren.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Tacker niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Draag bij het werken met de tacker de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.
- Maximumluchtdruk van 6 bar niet overschrijden.
- De aangesloten en geladen tacker niet op personen richten.
- Geen veiligheidsinrichtingen met randaarding verwijderen.
- Het geladen gereedschap niet zonder toezicht laten.
- Geen defecte gereedschappen gebruiken.

NL

- Alleen de originele Einhell nietjes/spijkers gebruiken.
- Gereedschap moet na het loskoppelen drukloos zijn.
- Gereedschap nooit zonder nietjes/spijkers gebruiken.
- Richt een gebruiksklare tacker nooit rechtstreeks op uzelf of op andere personen.
- Hou de tacker bij het werken zo dat u aan het hoofd of op uw lichaam geen letsel kunt oplopen bij een mogelijke terugstoot als gevolg van een storing in de energietoevoer of als u harde plaatsen in het werkstuk tegenkomt.
- Zet de tacker nooit in de vrije ruimte in werking. U voorkomt daardoor dat andere in gevaar worden gebracht door vrij rondvliegende nietjes of spijkers en dat het toestel overbelast wordt.
- Voor het transport dient u de tacker van het persluchtnet te scheiden, vooral als u een ladder gebruikt of als u zich in een ongewone lichaamshouding beweegt.
- Draag op de werkplek de tacker enkel aan de handgreep en bij niet ingedrukte trekker.
- Let op de omstandigheden van de werkplek. Nietjes of spijkers kunnen eventueel dunne werkstukken doorheen worden geslagen of kunnen bij het werken langs hoeken en kanten van werkstukken wegglijden en bij gevolg personen in gevaar brengen.
- Gebruik voor uw persoonlijke veiligheid de gepaste beschermingsmiddelen, zoals b.v. gehoor- en oogbeschermer.

5. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting.

Om het magazijn te vullen drukt U de magazijnhefboom in en trekt U de onderste magazijnkoker naar achteren weg tot tegen de aanslag. Leg de nietjes/spijkers van boven de magazijnrail in. Leg er niet meer dan een volledige strook nietjes/spijkers in, anders zou het magazijn overvol geraken en kan dan niet meer worden gesloten. Zet nu de aan het persluchtnet aangesloten tacker op het te nieten/spijkeren stuk, trek de trekhendel eenmaal door en laat hem na ieder schot weer los.

Automatische modus: Als u de trekker blijft drukken, worden de nietjes/spijkers automatisch afgeschoten terwijl u de tacker op het werkstuk zet.

Let erop dat niet op dezelfde plaats tweemaal wordt geniet.

Let op!

Moest toch een nietje/spijker in de pistonkoker blijven steken, maak dan altijd onmiddellijk de tacker drukloos (persluchttoevoerleiding loskoppelen) en

dan pas neemt U de dekplaat af. Verwijder het vastzittend nietje, reinig zo nodig de schaft en opnieuw sluiten. Daarbij moet het magazijn uiteraard geopend zijn - neem de overgebleven nietjes/spijkers uit het magazijn.

6. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvorschriften worden nageleefd.

Controleer telkens vóór werkbegin of het magazijn vastzit. Reinig het gereedschap grondig en onmiddellijk na het werk.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw tacker te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie. Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

6.1 Smering door olieverstuur

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuur en is aangebracht aan de compressor.

6.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuur voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatische tacker 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen.

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta la Graffatrice, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento. Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Dati tecnici

Pressione lavoro max. consentita	6 bar
Consumo aria ca.	0,11 l/min.
Larghezza graffa	5 mm
Lunghezza graffa	13 - 40 mm
Lunghezza chiodi	16 - 50 mm
Diametro tubo consigliato	9 mm Ø i.

- Qualità aria compressa:
pulita e micronebulizzata ad d'olio.
- Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
- Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

livello di pressione acustica LPA: 80,8 dB (A)

livello di potenza sonora LWA: 91,8 dB (A)

Vibrazione \dot{a}_w $\leq 2,5$ m/s²

Misure precauzionali

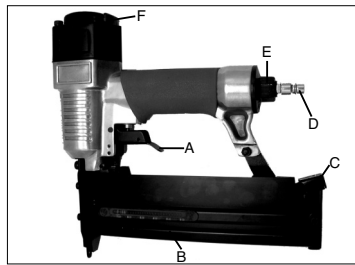
Lavorando colla Graffatrice portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

2. Illustrazione

Pos. Denominazione

A	Levetta-grilletto
B	Magazzino
C	Levetta magazzino
D	Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa
E	Raccordo aria
F	Uscita dell'aria girevole



3. Utilizzo regolamentare

La Graffatrice è un attrezzo con azionamento ad aria compressa di molteplici utilizzo.

L'aria espulsa fuoriesce in avanti dal corpo della Graffatrice.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

4. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate la Graffatrice per lavori ad esso inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo d'innesto a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Durante il lavoro colla Graffatrice, portate gli indumenti protettivi necessari, specialmente occhiali e guanti protettivi.
- Non superare la pressione d'aria massima di 6 bar.

1

- Non puntare contro persone la graffatrice carica.
- Non allontanare i dispositivi di protezione e di contatto.
- Non lasciare insorvegliato l'apparecchio caricato.
- Non utilizzare apparecchi guasti.
- Utilizzare soltanto graffe/chiodi originali Einhell.
- Dopo averlo staccato, l'apparecchio deve essere senza pressione.
- Non usare l'apparecchio privo di graffe/chiodi.
- Non dirigete mai la graffettatrice-inchiodatrice pronta per l'uso verso di voi o verso altre persone.
- Nel lavorare tenete l'apparecchio in modo tale che la testa ed il corpo non possano essere lesi in caso di un eventuale rinculo per anomalie nell'alimentazione di corrente o da punti più duri nel pezzo da lavorare.
- Non azionate mai la graffettatrice-inchiodatrice senza che sia rivolta verso un oggetto. In tal modo evitate il rischio rappresentato da graffette/chiodi sganciati ad alta velocità e da un'eccessiva sollecitazione dell'apparecchio.
- Per il trasporto si deve staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa, in particolare se usate scale o assumete una posizione insolita.
- Sul posto di lavoro tenete l'apparecchio solo per l'impugnatura e con l'interruttore non azionato.
- Fate attenzione alla situazione sul posto di lavoro. I chiodi e le graffette possono eventualmente perforare pezzi sottili oppure scivolare mentre si lavora su spigoli ed angoli e rappresentare un rischio per le persone.
- Per la vostra protezione personale usate dei mezzi protettivi adatti, come per es. cuffie ed occhiali protettivi.

5. Messa in funzione

Avvitate il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria.

Per caricare il magazzino, premete sulla levetta del magazzino stesso e tirate fuori in indietro il portagraffe inferiore, fino a raggiungere l'arresto di fine corsa. Mettete le graffette/i chiodi nella guida del magazzino dall'alto. Non inserite più di una barretta completa di graffette/chiodi, evitando così di sovraccaricare il magazzino e di non poterlo più chiudere. Posizionate ora la Graffatrice per azionarla, sempre che sia stata previamente collegata all'aria compressa, ed azionate la levetta-grilletto, mollandola ogniqualvolta sarà stata sparata una graffa.

Esercizio automatico: se tenete premuta la leva di scatto vengono sparate automaticamente le graffette/i chiodi non appena la graffettatrice-inchiodatrice viene appoggiata sul pezzo da lavorare. Fate attenzione di non puntare la Graffatrice due volte sullo stesso punto.

Attenzione!

Se per caso una graffa/chiodi dovesse restare nella

canna dello stantuffo di spinta, staccare sempre ed immediatamente la Graffatrice dall'aria compressa (staccare il tubo dell'aria compressa) e soltanto dopo prelevare la piastra di copertura. Tirare fuori le graffe/chiodi incastrati, pulendo eventualmente la canna, e poi richiudere. Facendo ciò il magazzino deve rimanere naturalmente aperto; prelevare il resto delle graffe/chiodi.

6. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Prima di iniziare a lavorare verificate che il cilindro poggia bene nella sede. Pulite subito e a fondo l'apparecchio dopo averlo utilizzato.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Graffatrice, è indispensabile lubrificarla regolarmente. Per tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

6.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

6.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleoconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

E

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la grapadora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Características Técnicas

Presión de trabajo máx. admisible	6 barios
Consumo de aire ca.	0,11 L/min.
Anchura grapa	5 mm
Longitud grapa	13 - 40 mm
Longitud del clavo	16 - 50 mm

Dia. manguera recomendado 9 mm Ø

● Calidad aire comprimido:

limpio y con pulverización de aceite

● Alimentación de aire comprimido:

a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite

● Rendimiento de compresor:

Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW

● Parámetros de ajuste para el trabajo:

Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Nivel de presión acústica LPA 80,8 dB(A)

Nivel de potencia acústica LWA 91,8 dB(A)

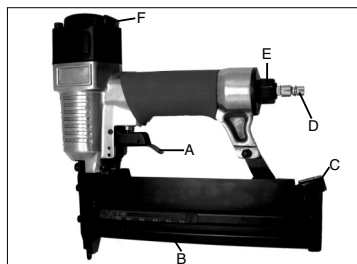
Vibration a_w $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la grapadora, especialmente gafas protectoras. Observe las instrucciones de seguridad.

2. Ilustración

Pos.	Denominación
A	Palanca
B	Cargador
C	Palanca del cargador
D	Racor para conexión de aire
E	Conexión de aire
F	Desinflado regulable



3. Uso previsto

La grapadora es un aparato dotado de aire comprimido para uso variado.

El aire comprimido sale por la caja hacia adelante.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

4. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la grapadora para otros fines que los previstos.
- Aparatos de aire comprimido deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con el aparato, especialmente gafas protectoras y guantes.
- No trabaje a más de 6 barios de presión.
- No apunte a personas con la grapadora conectada y cargada.
- No elimine dispositivos de protección o contacto.
- No deje sin vigilancia una grapadora cargada.
- No trabaje con aparatos defectuosos.

E

- Use únicamente grapas/clavos originales de Einhell.
- Una vez desacoplado el aparato deberá quedar sin presión neumática.
- No utilice nunca el aparato sin grapas/clavos.
- No dirigir nunca una grapadora lista para el servicio directamente a uno mismo o a otras personas.
- Durante el trabajo, mantener la grapadora de forma que no pueda causar daños ni a la cabeza ni al cuerpo en caso que se produzca un retroceso ocasionado por una anomalía en el suministro eléctrico o porque la pieza que se desea grapar tenga puntos duros.
- No activar nunca la grapadora sin apoyarla en una pieza a grapar. De este modo, se evitará el riesgo ocasionado al dispararse una grapa o sobrecargarse el aparato.
- Para transportar la grapadora, es preciso desconectarla de la red de aire comprimido, en especial cuando se estén utilizando escaleras de mano o la posición corporal sea inadecuada.
- Para transportar la grapadora, es preciso llevarla por la empuñadura estando el disparador desactivado.
- Las condiciones en el lugar de trabajo son muy importantes. Las grapas o remaches podrían atravesar piezas finas o resbalar al trabajar en esquinas y cantos, todos ellos riesgos para cualquier persona presente.
- Para protegerse es imprescindible utilizar equipos de protección corporal adecuados, como, p. ej., protectores visuales y auditivos.

5. Puesta en servicio

Atornille el racor suministrado a la conexión de aire comprimido.

Para llenar el cargador proceda a apretar la palanca del cargador y extraiga la caja inferior del cargador hacia atrás hasta llegar al tope. Coloque las grapas/los clavos desde arriba en el rail del cargador. No coloque más de un barra completa de grapas/clavos, de lo contrario se llenará demasiado el cargador y no podrá cerrarlo. Después de haber conectado el aparato al aire comprimido, puede proceder a grapar/clavar, para ello apriete la palanca y suéltela después de cada disparo.

Servicio automático: si deja accionado el disparador, se reubicarán automáticamente las grapas/clavos al colocar la grapadora en la pieza a trabajar.

Es imprescindible evitar grapar dos veces sobre el mismo punto.

¡Atención!

Si a pesar de todo se quedara una grapa/clavo en la caja del pistón se desconectará inmediatamente la grapadora del aire comprimido (extraer la

manguera), sólo después de haberlo hecho se podrá abrir la tapa para extraer la grapa enclavada y limpiar la caja si es necesario, para luego volverla a cerrar. Para este trabajo se habrá abierto anteriormente el cargador y extraído las grapas/clavos.

6. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Antes de empezar a trabajar compruebe siempre que el cargador esté bien sujeto. Después del trabajo proceda a limpiar cuidadosamente el aparato.

Su grapadora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

6.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

6.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su grapadora. Si la grapadora se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

P

Estimado cliente,

antes de usar a grampeadora pneumática pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto ao aparelho.

1. Dados técnicos

Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
Consumo de ar aprox.	0,11 l/min.
Largura do grampo	5 mm
Comprimento do grampo	13 - 40 mm
Comprimento do prego	16 - 50 mm
Diâmetro recomendado da mangueira Ø interno	9 mm

- Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.

- Tamanho do compressor
Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.

- Valores de ajuste para o trabalho
Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.

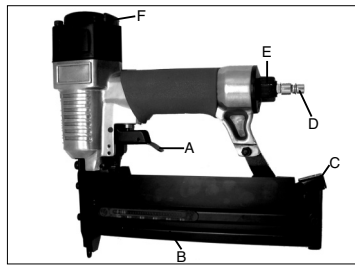
Nível da pressão acústica LPA	80,8 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	91,8 dB(A)
Vibração a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Observação:

Ao trabalhar com a grampeadora pneumática, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança. Observe as instruções de segurança.

2. Figura

Item	Designação
A	Gatilho
B	Depósito
C	Alavanca do depósito
D	Bocal de ligação para a conexão de ar
E	Conexão de ar
F	Saída de ar giratória



3. Uso conforme às instruções

A grampeadora é um aparelho pneumático de uso múltiplo.

O ar de escape sai para a frente, na caixa.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza a capacidade do aparelho.

4. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a grampeadora pneumática para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Evite que crianças tenham acesso a aparelhos pneumáticos.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigênio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe o aparelho da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Ao trabalhar com a grampeadora, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança e luvas protectoras.
- Não exceda a pressão máxima do ar comprimido, de 6 bars.
- Não dirija a grampeadora ligada e carregada contra pessoas.
- Não remova contactos de segurança.

P

- Não deixe o aparelho carregado sem vigiá-lo.
- Não use aparelhos defeituosos.
- Use somente grampos/pregos originais da Einhell.
- Depois de desacoplada, a grameadora deve estar sem pressão.
- Nunca use o aparelho sem grampos/pregos.
- Nunca dirija um agrafador pronto a funcionar para si mesmo ou outras pessoas.
- Durante o trabalho, deve segurar o agrafador por forma a que este não possa causar ferimentos na cabeça ou no restante corpo, se for impulsionado para trás devido a uma falha na alimentação de energia ou pontos duros na peça a trabalhar.
- Nunca deixe o agrafador funcionar em vão, para não provocar situações de risco, devido aos elementos deagrafamento libertados, nem sujeitar o aparelho a sobrecarga.
- Antes de transportar o agrafador, deverá desligá-lo da rede de ar comprimido, especialmente se usar escadotes ou efectuar movimentos numa posição incómoda.
- No local de trabalho, deve transportar o agrafador apenas pela pega e com o disparador bloqueado.
- Tenha atenção às condições no local de trabalho. Os elementos deagrafamento podem causar ferimentos, atravessando as peças a trabalhar ou deslizando das mesmas, ao trabalhar cantos e arestas.
- Utilize meios adequados de protecção pessoal, como p. ex. óculos de protecção e protecção auditiva.

5. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com o aparelho, na conexão de ar.

Para encher o depósito, aperte a alavanca do depósito e puxe o compartimento inferior do depósito para trás, até o encosto. Insira, por cima, os agrafo/pregos na guia do carregador. Nunca insira mais do que uma barra completa de agrafo/pregos, colocam-se os grampos de cima sobre a guia do depósito. Não introduza mais que uma série completa de grampos, pois senão o depósito fica sobrecarregado e não se pode fechar mais. Aplique a grameadora, naturalmente se ela estiver ligada ao ar comprimido, e aperte uma vez o gatilho. Solte o gatilho cada vez depois de fixar um grampo/pregar.

Modo automático: se deixar o gatilho premido, os agrafo/pregos são automaticamente disparados, quando colocar o agrafador sobre a peça a trabalhar.

Tome cuidado para não grampear duas vezes no mesmo lugar.

Atenção!

Se um grampo/prego emperrar no compartimento, faça sempre com que a grameadora fique imediatamente sem pressão (tire a tubagem de

alimentação de ar comprimido). Só depois remova a placa de cobertura. Tire o grampo/prego emperrado, limpe eventualmente o compartimento e feche-o. Enquanto isso, o depósito deve estar aberto e devem-se tirar os grampos/pregos restantes.

6. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. Cada vez, antes de começar a trabalhar, verifique se o depósito está assente firmemente. Limpe bem o aparelho, imediatamente depois de terminar o serviço.

A condição para o perfeito funcionamento da grameadora pneumática durante longo tempo é a sua lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

6.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

6.2 à mão

Se o aparelho não está equipado com uma unidade de manutenção, nem com um lubrificador na tubagem, é preciso aplicar 3-5 gotas de óleo na conexão de ar comprimido, cada vez, antes de colocar o aparelho em funcionamento. Se a grameadora pneumática ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite o seu aparelho pneumático somente em recintos secos.

7. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel ☐ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article ☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article ☐ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel ☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo ☐ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo ☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln ☐ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle ☐ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel ☐ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС ☐ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. ☐ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. ☐ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguluk açıklarına masını sunar. ☐ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> ☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo ☐ atstēterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt ☐ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. ☐ a következő konformitást jelenti ki a terméknek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint ☐ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. ☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. ☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a norem pre výrobok. ☐ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. ☐ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару ☐ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele ☐ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui ☐ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl ☐ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem |
|---|--|

Druckluft-Tacker/-Nagler DTA 25/2

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 792-13

Landau/Isar, den 27.06.2006

Wechsengartner
 General-Manager

Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.377.55 I.-Nr.: 01026 Archivierung: 4137755-01-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche

Ⓜ GARANTIE
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓜ GARANTIE
 Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierchten binnen deze 2 jaar behouden.
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

Ⓜ CERTIFICATO DI GARANZIA
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA
 El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
 Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
 El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
 Su contacto en el servicio post-venta

Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA
 Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

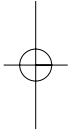
La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



EH 07/2006

